



Styrelsen

ÄNDRINGSBUDGET 1/2015

CT/CA-002/2015/01sv

INNEHÅLL

I. INLEDNING

A. ALLMÄN INLEDNING

B. INKOMSTER

C. UTGIFTER

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

III. INKOMSTBERÄKNING FÖR 2015

IV. UTGIFTSBERÄKNING FÖR 2015

I. INLEDNING

A. ALLMÄN INLEDNING

Översättningscentrumet har utarbetat denna ändringsbudget nr 1/2015 i enlighet med artikel 34 i sin budgetförordning av den 2 januari 2014. Skälen är följande:

- I enlighet med det förslag som lades fram för styrelsen vid mötet i oktober 2014 kommer centrumet att betala tillbaka en del av beloppet i reserven för prisstabilitet till sina kunder under 2015. Syftet är att minska det ackumulerade budgetöverskottet.
- Under 2016 kan centrumet komma att behöva ytterligare kontorsutrymme för ny personal som behöver rekryteras från och med januari 2016. Detta med anledning av ett eventuellt nytt översättningsprojekt för Europeiska kommissionens räkning. Det gäller projektet med tvistlösning online från GD Rättsliga frågor och konsumentfrågor (f.d. GD Hälso- och konsumentfrågor). I det inledande skedet av projektet kan centrumet komma att rekrytera personal som får kontraktsanställning. Centrumets nya regler för distansarbete har anpassats till kommissionens tillämpningsföreskrifter för distansarbete. Det är inte längre möjligt att distansarbete 100 procent av arbetstiden. Det innebär att centrumet behöver kontorsutrymme för tolv personer som arbetar 50 procent av sin arbetstid på kontoret. Centrumet behöver också inrätta lokaler för videokonferenser för att lösa de allt större svårigheterna med att boka Europeiska kommissionens videokonferenslokaler. Detta är i linje med centrumets mål att förbättra kommunikationen med kunderna.
- En ökning med 150 000 euro har varit nödvändig i punkt 2100 (datorutrustning och program) och i punkt 2120 (IT-konsulttjänster).
- I enlighet med strategin att omvandla tjänster i kategori AST som blir vakanta till tjänster som tillfälligt anställda eller kontraktsanställda har centrumet föreslagit att en fast tjänst i lönegrad AST 5 ska omvandlas till en tjänst som tillfälligt anställd.

Alla belopp anges i euro.

B. INKOMSTER

De beräknade totala inkomsterna för 2015 uppgår till 49,6 miljoner euro fördelat enligt följande:

Avdelning	Inkomster (euro)
1. Inrättningar och organ	39 930 700
3. Interinstitutionellt samarbete (EU-institutioner)	3 120 300
4. Övriga inkomster	343 250
5. Överföringar från reserver från de föregående åren	8 491 250
6. Återbetalningar	-2 300 300

För att minska det ackumulerade budgetöverskottet kommer centrumet att betala ut 2,3 miljoner euro till sina kunder under 2015. Pengarna tas från reserven för prisstabilitet. Beloppet som betalas ut till varje kund kommer att beräknas i proportion till hur stor del av centrumets totala inkomster kunden haft under de senaste tre åren. 2,3 miljoner euro har tagits upp i punkt 5015 (Överföring från reserven för prisstabilitet) och i punkt 6000 (Återbetalningar till kunder).

Från reserven för prisstabilitet har centrumet också fört över ytterligare 531 900 euro till inkomstsidas punkt 5015. Detta belopp motsvarar den beräknade utgiftsökningen, främst för hyresutgifterna för ytterligare kontorsutrymme.

I december 2014 undertecknade centrumet ett kundavtal med Gemensamma resolutionsnämnden. På inkomstsidan har den nya punkten 1054 lagts till för denna kund. En av kunderna har ändrat sitt namn och punkt 1026 har därför fått den nya benämningen "Genomförandeorganet för konsument-, hälso-, jordbruks- och livsmedelsfrågor (Chafea)". En justering har gjorts i punkt 1052 (Det gemensamma företaget Ecsel): "-" har ersatts av "p.m." eftersom den här budgetposten kommer att användas under 2015.

C. UTGIFTER

Utgifterna för det ökade kontorsutrymmet, däribland avgifter för byggnaden och nödvändig inredning, har uppskattats till 429 900 euro för 2015. Detta baseras på antagandet att centrumet ska börja betala hyra i mars 2015. Merparten av de ökade utgifterna, 306 300 euro, har tagits upp i kapitel 20 (Hyra av byggnader och tillhörande kostnader). Ett belopp på 50 000 euro har tagits upp i punkt 2120 (datorutrustning och program) och de återstående 73 600 euro har tagits upp i kapitel 22 (Lös egendom och tillhörande kostnader) och i punkt 2353 (Flytt av avdelningar). Samtidigt har beräkningen av den totala hyreskostnaden för centrumets lokaler för 2015 justerats utifrån indexregleringen i september 2014. Den blev lägre än förväntat och budgeten har därför minskats med 62 000 euro.

Den ytterligare ökningen med 150 000 euro i kapitel 21 (IT-utgifter) avser 1) ett verktyg för strategihantering, ett projekt som fanns med i budgeten för 2014 men sköts upp till 2015, 2) förbättrat översättningsverktyg och 3) licenser och underhåll för SAP-verktyg.

Centrumet har sett ett behov av att ta upp ett belopp på 15 000 euro i punkt 1620 (Övriga utgifter) för stöd till anställda, som till exempel rättsligt stöd.

Eftersom tjänsten som centrumets direktör ännu inte tillsatts har budgeten i punkt 1100 (Grundlöner) minskats med 63 000 euro. I och med den här minskningen behöver inte den permanenta fonden för förfinansiering ökas. Den totala budgeten för personalutgifter kommer som vanligt att ingå i halvårsöversynen av utgifterna, som underlag för den andra ändringsbudgeten.

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

Avd.	Rubrik	Nytt belopp 2015	Ändringsbudget 1/2015	Budget 2015
	INKOMSTER			
1	BETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR OCH ORGAN	39 930 700	0	39 930 700
2	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN	p.m.	0.	p.m.
3	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE	3 120 300	0	3 120 300
4	ÖVRIGA INKOMSTER	343 250	0	343 250
5	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRINGAR FRÅN RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	ÅTERBETALNINGAR	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	TOTALT	49 670 800	617 200	49 053 600
	UTGIFTER			
1	PERSONAL	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSUTGIFTER	7 137 400	665 200	6 472 200
3	DRIFTSUTGIFTER	18 289 000	0	18 289 000
10	RESERVER	p.m.	0	p.m.
	TOTALT	49 670 800	617 200	49 053 600

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2015	Ändringsbudget nr 1/2015	Budget för 2015	Anmärkningar
INKOMSTER					
1 0 2 6	Genomförandeorganet för konsument-, hälso-, jordbruks- och livsmedelsfrågor (Chafea)	39 800	0	39 800	Dokument: 412 sidor. Organet har ändrat sitt namn och denna punkt benämns nu med det ändrade namnet.
1 0 5 2	Det gemensamma företaget Ecsel	p.m.	0	—	Denna punkt ersätter punkterna för de gemensamma företagen Artemis och Eniac. Det korrekta införandet i budgeten för 2015 ska vara "p.m.", vilket har rättats till.
1 0 5 4	Gemensamma resolutionsnämnden	p.m.	p.m.		Denna punkt har tillkommit för kunden Gemensamma resolutionsnämnden.
1 0	BETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR, INSTITUTIONER OCH ORGAN	39 930 700	0	39 930 700	Artikel 10.2 b i rådets förordning (EG) nr 2965/94, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003.
#	BETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR, INSTITUTIONER OCH ORGAN	39 930 700	0	39 930 700	
#	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN	p.m.	0	p.m.	
#	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE	3 120 300	0	3 120 300	
#	ÖVRIGA INKOMSTER	343 250	0	343 250	
5 0 1 5	Överföring från reserven för prisstabilitet	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Den första överföringen från reserven för prisstabilitet var nödvändig till följd av centrumets beslut att under 2015 sänka priset för tjänsterna "Översättning av dokument" och "Översättning av varumärken" och behålla 2014 års priser för övriga tjänster. Det belopp som överförts i ändringsbudgeten avser återbetalningen till kunderna, enligt det som tagits upp i punkt 6000 under Inkomster, och ska täcka utgifterna för att hyra det ytterligare kontorsutrymmet. Det totala beloppet för reserven är 7 947 302 euro.
501	Överföring från reserver från de föregående åren	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5 0	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING FRÅN RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
#	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING FRÅN RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
6 0 0 0	Återbetalningar till kunder	-2 300 000	-2 300 000		p.m. Under 2015 kommer centrumet att göra en delvis återbetalning till sina kunder från reserven för prisstabilitet.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2015	Ändringsbudget nr 1/2015	Budget för 2015	Anmärkningar
600	Återbetalningar till kunder	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6 0	ÅTERBETALNINGAR TILL KUNDER	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	ÅTERBETALNINGAR	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	Inkomster – totalsumma	49 585 500	531 900	49 053 600	
UTGIFTER					
1 1 0 0	Grundlöner	14 053 500	-63 000	14 116 500	Tjänsteföreskrifter för tjänstemän och anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska unionen, särskilt artiklarna 62 och 66 i dessa. Detta anslag är avsett att täcka grundlöner för tjänstemän och tillfälligt anställda. Minskningen har gjorts med hänsyn till den lediga tjänsten som direktör under fyra månader.
110	Personal i aktiv tjänst	17 720 200	-63 000	17 783 200	
1 1	PERSONAL I AKTIV TJÄNST	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1 6 2 0	Övriga utgifter	15 000	15 000	p.m.	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för stöd till familjer, mottagning av nyanlända, juridisk rådgivning, bidrag till poj- och flickscouter samt bidrag till föräldraföreningens sekretariat.
162	Övriga utgifter	15 000	15 000	p.m.	
1 6	SOCIALA TJÄNSTER	90 000	15 000	75 000	
#	PERSONAL	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2 0 0 0	Hyra av byggnader och tillhörande kostnader	2 165 300	201 400	1 963 900	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för hyra av byggnader eller delar av byggnader och parkeringsplatser som centrumet använder sig av.
200	Investeringar i fast egendom, hyra av byggnader och kostnader i samband därmed	2 165 300	201 400	1 963 900	
2 0 2 0	Vatten, gas, elektricitet och värme	232 900	16 700	216 200	Detta anslag är avsett att täcka löpande utgifter.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2015	Ändringsbudget nr 1/2015	Budget för 2015	Anmärkningar
202	Vatten, gas, elektricitet och värme	232 900	16 700	216 200	
2 0 3 0	Rengöring och underhåll	308 700	18 700	290 000	Detta anslag är avsett att täcka kostnader för rengöring (vanlig rengöring, inköp av produkter för rengöring, tvätt och kemtvätt m.m.), kostnader för underhåll av utrustning och tekniska installationer (hissar, centralvärme och luftkonditionering m.m.) samt kostnader för avfallshantering.
203	Rengöring och underhåll	308 700	18 700	290 000	
2 0 4 0	Inredning av lokaler	99 500	69 500	30 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för inrednings- och reparationsarbeten i byggnaden.
204	Inredning av lokaler	99 500	69 500	30 000	
2 0	INVESTERINGAR I FAST EGENDOM, HYRA AV BYGGNADER OCH KOSTNADER I SAMBAND DÄRMED	3 028 500	306 300	2 722 200	Ökningen i kapitel 20 behövs för att centrumet ska kunna hyra ytterligare kontorsutrymme i den nuvarande byggnaden.
2 1 0 0	Arbete med samt inköp, översyn och underhåll av datorutrustning och program	1 776 000	80 000	1 696 000	Detta anslag är avsett att täcka inköp eller leasing av datorutrustning, framtagning av datorprogram, underhåll av datorprogram eller programpaket och olika förbrukningsvaror för databehandling osv. Telekommunikationsutrustning, kopieringsmaskiner och skrivare tas också upp i denna punkt. En ökning med 50 000 euro behövs på grund av det utökade kontorsutrymmet och 30 000 euro behövs för utgifterna för SAP-verktyg.
210	Informationsteknik	1 776 000	80 000	1 696 000	
2 1 2 0	Externa tjänster för drift, implementering, framtagning och underhåll av program och system	1 394 000	120 000	1 274 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för extern driftpersonal (operatörer, administratörer, systemingenjörer osv.). En ökning med 120 000 euro behövs för att förbättra funktionerna hos ett översättningsverktyg och för att täcka för utgifterna för ett projekt som blev försenat under 2014 och vars beräknade budgetmedel inte kunde föras över till 2015.
212	Informationsteknik	1 394 000	120 000	1 274 000	
2 1	DATABEHANDLING	3 170 000	200 000	2 970 000	
2 2 0 4	Kontorsutrustning	57 000	40 000	17 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för inköp, leasing, underhåll och reparation av elektronisk kontorsutrustning och tekniska installationer, utom utrustning som t.ex. skrivare och kopieringsmaskiner.
220	Tekniska installationer och elektronisk kontorsutrustning	57 000	40 000	17 000	
2 2 1 0	Nyanskaffning	61 600	26 600	35 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för inköp, återanskaffning, underhåll, användning och reparation av möbler.

Avdelning Kapitel Artikel Punkt	Rubrik	Nytt belopp 2015	Ändringsbudget nr 1/2015	Budget för 2015	Anmärkingar
227	Möbler	61 600	26 600	35 000	
2 2	LÖS EGENDOM OCH TILLHÖRANDE KOSTNADER	173 900	66 600	107 300	
2 3 5 3	Flytt av avdelningar	15 000	7 000	8 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för flytt både inom byggnaden och till en ny byggnad.
235	Övriga driftsutgifter	37 400	7 000	30 400	
2 3	LÖPANDE ADMINISTRATIVA UTGIFTER	290 400	7 000	283 400	
2	BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSUTGIFTER	7 052 100	579 900	6 472 200	
3	DRIFTSUTGIFTER	18 289 000	0	18 289 000	
10	RESERVER	p.m.	0	p.m.	
	Utgifter – totalsumma	49 585 500	531 900	49 053 600	

BILAGA 1 – TJÄNSTEFÖRTECKNING

Tjänstegrupper och lönegrader	2013		2014		2015		2015	
	Tillsatta 31.12.2013		Godkända inom ramen för budgeten		Godkända inom ramen för budgeten		Godkända inom ramen för ändringsbudget 1/2015	
	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
AD - TOTALT	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
AST - TOTALT	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC - TOTALT	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTALT	57	136	59	144	59	141	58	142
PERSONAL - TOTALT	193		203		200		200	

* En fast tjänst i lönegrad AST 5 har omvandlats till en tjänst som tillfälligt anställd i lönegrad AST 5.